

Eph

Chapter 1

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1 Παῦλος, ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ διὰ θελήματος Θεοῦ, τοῖς ἁγίοις τοῖς
Paulo, apóstolo de-Cristo Jesus por vontade de-Deus, aos santos que
[G3972](#) [G0652](#) [G5547](#) [G2424](#) [G1223](#) [G2307](#) [G2316](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3588](#)
οἷσιν ἐν Ἐφέσῳ, καὶ πιστοῖς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
estão em Éfeso, e fiéis em Cristo Jesus.
[G1510](#) [G1722](#) [G2181](#) [G2532](#) [G4103](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#)

Paulo, apóstolo de Jesus Christo, pela vontade de Deus, aos sanctos que estão em Epheso, e fieis em Christo Jesus.

2 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ Θεοῦ Πατρὸς ἡμῶν καὶ Κυρίου Ἰησοῦ
graça a-vós e paz da-parte-de Deus Pai nosso e do-Senhor Jesus
[G5485](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1515](#) [G0575](#) [G2316](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2962](#) [G2424](#)
Χριστοῦ.
Cristo.
[G5547](#)

A vós graça, e paz da parte de Deus nosso Pae e do Senhor Jesus Christo.

3 Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς καὶ Πατὴρ τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ
Bendito o Deus e Pai do Senhor nosso, Jesus Cristo, o-que
[G2128](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3962](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3588](#)
εὐλογήσας ἡμᾶς ἐν πάσῃ εὐλογίᾳ πνευματικῇ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις ἐν
nos-abençou a-nós com toda bênção espiritual nos lugares celestiais em
[G2127](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3956](#) [G2129](#) [G4152](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2032](#) [G1722](#)
Χριστῷ;
Cristo;
[G5547](#)

Bemdito o Deus e Pae de nosso Senhor Jesus Christo, o qual nos abençou com todas as bençãos espirituas nos logares celestiaes em Christo.

4 καθὼς ἐξελέξατο ἡμᾶς ἐν αὐτῷ πρὸ καταβολῆς κόσμου, εἶναι
assim-como nos-escolheu a-nós nele próprio antes-da fundação do-mundo, sermos
[G2531](#) [G1586](#) [G1473](#) [G1722](#) [G0846](#) [G4253](#) [G2602](#) [G2889](#) [G1510](#)
ἡμᾶς ἁγίους καὶ ἀμώμους κατενώπιον αὐτοῦ; ἐν ἀγάπῃ,
nós santos e irrepreensíveis perante ele; em amor,
[G1473](#) [G0040](#) [G2532](#) [G0299](#) [G2714](#) [G0846](#) [G1722](#) [G0026](#)

Como nos elegeu n'elle antes da fundação do mundo, para que fôssemos sanctos e irreprehensíveis diante d'elle em caridade;

5 προορισίας ἡμᾶς εἰς υἰοθεσίαν διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς
tendo-predestinado a-nós para adoção-de-filhos por-meio-de Jesus Cristo, para
[G4309](#) [G1473](#) [G1519](#) [G5206](#) [G1223](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1519](#)
αὐτόν, κατὰ τὴν εὐδοκίαν τοῦ θελήματος αὐτοῦ,
si-mesmo, segundo o beneplácito da vontade dele,
[G0846](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2107](#) [G3588](#) [G2307](#) [G0846](#)

E nos destinou para filhos de adopção por Jesus Christo para si mesmo, segundo o beneplacito de sua vontade,

6 εἰς ἔπαινον δόξης τῆς χάριτος αὐτοῦ, ἧς ἐχαρίτωσεν ἡμᾶς ἐν
para louvor da-glória da graça dele, com-a-qual nos-agraciou a-nós no
[G1519](#) [G1868](#) [G1391](#) [G3588](#) [G5485](#) [G0846](#) [G3739](#) [G5487](#) [G1473](#) [G1722](#)
τῷ Ἠγαπημένῳ;
o Amado;
[G3588](#) [G0025](#)

Para louvor da gloria da sua graça, pela qual nos fez agradaveis a si no Amado.

7 ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν ἀπολύτρωσιν διὰ τοῦ αἵματος αὐτοῦ, τὴν ἄφεσιν
em quem temos a redenção pelo o sangue dele, a remissão
[G1722](#) [G3739](#) [G2192](#) [G3588](#) [G0629](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0129](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0859](#)
τῶν παραπτωμάτων, κατὰ τὸ πλοῦτος τῆς χάριτος αὐτοῦ;
das transgressões, segundo a riqueza da graça dele;
[G3588](#) [G3900](#) [G2596](#) [G3588](#) [G4149](#) [G3588](#) [G5485](#) [G0846](#)

Em quem temos a redempção pelo seu sangue, a saber, a remissão das offensas, segundo as riquezas da sua graça.

8 ἧς ἐπερίσσευσεν εἰς ἡμᾶς ἐν πάσῃ σοφίᾳ καὶ φρονήσει;
a-qual fez-abundar para nós em toda sabedoria e prudência;
[G3739](#) [G4052](#) [G1519](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3956](#) [G4678](#) [G2532](#) [G5428](#)

Que elle fez abundar para conosco em toda a sabedoria e prudencia;

9 γνωρίσας ἡμῖν τὸ μυστήριον, τοῦ θελήματος αὐτοῦ, κατὰ τὴν
tendo-revelado a-nós o mistério, da vontade dele, segundo o
[G1107](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3466](#) [G3588](#) [G2307](#) [G0846](#) [G2596](#) [G3588](#)
εὐδοκίαν αὐτοῦ, ἣν προέθετο ἐν αὐτῷ,
beneplácito dele, que propôs em si-mesmo,
[G2107](#) [G0846](#) [G3739](#) [G4388](#) [G1722](#) [G0846](#)

Descobrimo-nos o mysterio da sua vontade, segundo o seu beneplacito, que propozera em si mesmo,

10 εἰς οἰκονομίαν τοῦ πληρώματος τῶν καιρῶν; ἀνακεφαλαιώσασθαι τὰ
para administração da plenitude dos tempos; reunir-em-uma-só-cabeça as
[G1519](#) [G3622](#) [G3588](#) [G4138](#) [G3588](#) [G2540](#) [G0346](#) [G3588](#)
πάντα ἐν τῷ Χριστῷ, τὰ ἐπὶ τοῖς οὐρανοῖς, καὶ τὰ ἐπὶ τῆς
todas-coisas no o Cristo, as sobre os céus, e as sobre a
[G3956](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3588](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1909](#) [G3588](#)
γῆς;
terra;
[G1093](#)

Para tornar a congregar em Christo todas as coisas, na dispensação da plenitude dos tempos, tanto as que estão nos céus como as que estão na terra,

11 ἐν αὐτῷ, ἐν ᾧ καὶ ἐκληρώθημεν, προορισθέντες
 nele próprio, em quem também fomos-herdeiros, tendo-sido-predestinados
[G1722](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2532](#) [G2820](#) [G4309](#)

κατὰ πρόθεσιν τοῦ τὰ πάντα ἐνεργοῦντος, κατὰ τὴν βουλὴν
 segundo propósito daquele-que as todas-coisas opera, segundo o conselho
[G2596](#) [G4286](#) [G3588](#) [G3588](#) [G3956](#) [G1754](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1012](#)

τοῦ θελήματος αὐτοῦ;
 da vontade dele;
[G3588](#) [G2307](#) [G0846](#)

| N'elle, digo, em quem também fomos feitos herança, havendo sido predestinados, conforme o propósito d'aquelle que faz todas as coisas, segundo o conselho da sua vontade;

12 εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς, εἰς ἔπαινον δόξης αὐτοῦ; τοὺς
 para o sermos nós, para louvor da-glória dele; os-que
[G1519](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1473](#) [G1519](#) [G1868](#) [G1391](#) [G0846](#) [G3588](#)

προηλπικότητας ἐν τῷ Χριστῷ;
 de-antemão-esperaram no o Cristo;
[G4276](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5547](#)

| Para que fossemos para louvor da sua gloria, nós, os que primeiro esperamos em Christo,

13 ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς, ἀκούσαντες τὸν λόγον τῆς ἀληθείας, τὸ
 em quem também nós, tendo-ouvido a palavra da verdade, o
[G1722](#) [G3739](#) [G2532](#) [G4771](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3588](#)

εὐαγγέλιον τῆς σωτηρίας ὑμῶν, ἐν ᾧ καὶ πιστεύσαντες, ἐσφραγίσθητε
 evangelho da salvação vossa, em quem também, tendo-crido, fostes-selados
[G2098](#) [G3588](#) [G4991](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2532](#) [G4100](#) [G4972](#)

τῷ Πνεύματι τῆς ἐπαγγελίας, τῷ Ἁγίῳ;
 com-o Espírito da promessa, o Santo;
[G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G1860](#) [G3588](#) [G0040](#)

| Em quem também nós estaes, depois que ouvistes a palavra da verdade, a saber, o evangelho da vossa salvação, no qual também, havendo crido, fostes sellados com o Espirito Sancto da promessa.

14 ὁ ἐστὶν ἄρραβὼν τῆς κληρονομίας ἡμῶν, εἰς ἀπολύτρωσιν τῆς
 o-qual é penhor da herança nossa, para redenção da
[G3739](#) [G1510](#) [G0728](#) [G3588](#) [G2817](#) [G1473](#) [G1519](#) [G0629](#) [G3588](#)

περιποιήσεως, εἰς ἔπαινον τῆς δόξης αὐτοῦ.
 possessão, para louvor da glória dele.
[G4047](#) [G1519](#) [G1868](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#)

| O qual é o penhor da nossa herança, para redempção da possessão de Deus, para louvor da sua gloria.

15 Διὰ τοῦτο, καγὼ, ἀκούσας τὴν καθ' ὑμᾶς πίστιν ἐν τῷ
 Por isso, também-eu, tendo-ouvido da quanto-a nós fé no o
[G1223](#) [G3778](#) [G2504](#) [G0191](#) [G3588](#) [G2596](#) [G4771](#) [G4102](#) [G1722](#) [G3588](#)

Κυρίῳ Ἰησοῦ, καὶ τὴν ἀγάπην τὴν εἰς πάντας τοὺς ἁγίους,
 Senhor Jesus, e o amor o para-com todos os santos,
[G2962](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3588](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0040](#)

| Pelo que, ouvindo eu também a fé que entre nós ha no Senhor Jesus, e a caridade para com todos os sanctos,

16 οὐ παύομαι εὐχαριστῶν ὑπὲρ ὑμῶν, μνησθῆναι ποιούμενος ἐπὶ τῶν
não cesso de-dar-graças por vós, menção fazendo nas as
[G3756](#) [G3973](#) [G2168](#) [G5228](#) [G4771](#) [G3417](#) [G4160](#) [G1909](#) [G3588](#)

προσευχῶν μου,
orações minhas,
[G4335](#) [G1473](#)

| Não cesso de dar graças a Deus por vós, lembrando-me de vós nas minhas orações;

17 ἵνα ὁ Θεὸς τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ Πατὴρ τῆς
para-que o Deus do Senhor nosso, Jesus Cristo, o Pai da
[G2443](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3588](#)

δόξης, δώῃ ὑμῖν πνεῦμα σοφίας καὶ ἀποκαλύψεως, ἐν ἐπιγνώσει
glória, dê a-vós espírito de-sabedoria e de-revelação, em pleno-conhecimento
[G1391](#) [G1325](#) [G4771](#) [G4151](#) [G4678](#) [G2532](#) [G0602](#) [G1722](#) [G1922](#)

αὐτοῦ,
dele,
[G0846](#)

| Para que o Deus de nosso Senhor Jesus Cristo, o Pae da gloria, vos dê em seu conhecimento o espirito de sabedoria e de revelação;

18 πεφωτισμένους τοὺς ὀφθαλμοὺς τῆς καρδίας ὑμῶν, εἰς τὸ εἰδέναι
tendo-sido-iluminados os olhos do coração vosso, para o saberdes
[G5461](#) [G3588](#) [G3788](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1492](#)

ἡμᾶς, τίς ἐστιν ἡ ἐλπίς τῆς κλήσεως αὐτοῦ, τίς ὁ πλοῦτος τῆς
vós, qual é a esperança da vocação dele, qual a riqueza da
[G4771](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1680](#) [G3588](#) [G2821](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3588](#) [G4149](#) [G3588](#)

δόξης τῆς κληρονομίας αὐτοῦ, ἐν τοῖς ἁγίοις,
glória da herança dele, nos os santos,
[G1391](#) [G3588](#) [G2817](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0040](#)

| Iluminados os olhos de vosso entendimento, para que saibaes qual seja a esperança da sua vocação, e quaes as riquezas da gloria da sua herança nos sanctos;

19 καὶ τί τὸ ὑπερβάλλον μέγεθος τῆς δυνάμεως αὐτοῦ, εἰς ἡμᾶς,
e qual a superabundante grandeza do poder dele, para nós,
[G2532](#) [G5101](#) [G3588](#) [G5235](#) [G3174](#) [G3588](#) [G1411](#) [G0846](#) [G1519](#) [G1473](#)

τοὺς πιστεύοντας κατὰ τὴν ἐνέργειαν τοῦ κράτους τῆς ἰσχύος αὐτοῦ,
os-que cremos segundo a operação da força da potência dele,
[G3588](#) [G4100](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1753](#) [G3588](#) [G2904](#) [G3588](#) [G2479](#) [G0846](#)

| E qual seja a sobre-excellente grandeza do seu poder em nós, os que crêmos, segundo a operação da força do seu poder,

20 ἦν ἐνήργηκεν ἐν τῷ Χριστῷ, ἐγείρας αὐτὸν ἐκ νεκρῶν,
a-qual operou no o Cristo, tendo-ressuscitado a-ele dentre os-mortos,
[G3739](#) [G1754](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1453](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3498](#)

καὶ καθίσας ἐν δεξιᾷ αὐτοῦ, ἐν τοῖς ἐπουρανίοις,
e tendo-feito-sentar à direita dele, nos os lugares-celestiais,
[G2532](#) [G2523](#) [G1722](#) [G1188](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2032](#)

| A qual operou em Christo, resuscitando-o dos mortos, e o collocou á sua direita nos céus,

- 21 ὑπεράνω πάσης ἀρχῆς, καὶ ἐξουσίας, καὶ δυνάμεως, καὶ
 muito-acima-de todo principado, e autoridade, e poder, e
[G5231](#) [G3956](#) [G0746](#) [G2532](#) [G1849](#) [G2532](#) [G1411](#) [G2532](#)
- κυριότητος, καὶ παντὸς ὀνόματος ὀνομαζομένου, οὐ μόνον ἐν τῷ αἰῶνι
 domínio, e todo nome que-se-nomeia, não somente neste o século
[G2963](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3686](#) [G3687](#) [G3756](#) [G3440](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0165](#)
- τούτῳ, ἀλλὰ καὶ ἐν τῷ μέλλοντι;
 presente, mas também no o vindouro;
[G3778](#) [G0235](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3195](#)

| Sobre todo o principado, e poder, e potestade, e dominio e todo o nome que se nomeia, não só n'este seculo, mas tambem no vindouro;

- 22 καὶ πάντα ὑπέταξεν ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ, καὶ αὐτὸν
 e todas-as-coisas sujeitou debaixo-dos os pés dele, e a-ele
[G2532](#) [G3956](#) [G5293](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0846](#)
- ἔδωκεν κεφαλὴν ὑπὲρ πάντα τῇ ἐκκλησίᾳ,
 constituiu cabeça sobre todas-as-coisas à igreja,
[G1325](#) [G2776](#) [G5228](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1577](#)

| E sujeitou todas as coisas a seus pés, e sobre todas as coisas o constituiu por cabeça da igreja,

- 23 ἥτις ἐστὶν τὸ σῶμα αὐτοῦ, τὸ πλήρωμα τοῦ τὰ πάντα,
 a-qual é o corpo dele, a plenitude daquele-que as todas-coisas,
[G3748](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4983](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4138](#) [G3588](#) [G3588](#) [G3956](#)
- ἐν πᾶσιν πληρουμένου.
 em todos preenche.
[G1722](#) [G3956](#) [G4137](#)

| A qual é o seu corpo, a plenitude d'aquelle que cumpre tudo em todos.